



Just When Stories

世界名家动物小说精选

最后一只粉头鸭

〔英〕塔玛拉·格雷◎主编

刘雅菲 谢清华 译 罗选民 校译



YZLI0890118581

“最后”一词……它代表着极度濒危，也代表着不可逆转、不可重新修复的灭绝
人类真的走到“最后”了吗？

大自然真的只能留下最后一只熊猫

最后一头老虎

最后一只粉头鸭吗？

——著名动物小说家 黑鹤



接力出版社
Publishing House

全国百佳图书出版单位
Top 100 publishing house in China



SHIJE MINGJIA DONGWU XIAOSHUO JINGXUAN

世界名家动物小说精选

ZUIHOU YI ZHI FENTOUYA

最后一只粉头鸭

〔英〕塔玛拉·格雷◎主编

刘雅菲 谢清华 译 罗选民 校译



YZLI0890118581



接力出版社
Publishing House

JUST WHEN STORIES By William Boyd, Raffaella Barker, Michael Morpurgo, Karen Connelly, Anthony Doerr, Nirmal Ghosh, Romesh Gunsekera, Witi Ihimaera, Radhika Jha, Hanif Kureishi, Antonia Michaelis, Jin Pyn Lee, Lauren St John, Shaun Tan, Kate Thompson, Nury Vittachi, and Angela Young

Copyright: © BEAUTIFUL BOOKS

This edition arranged with BEAUTIFUL BOOKS through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright: 2011 JIELI PUBLISHING HOUSE

All rights reserved.

本书中文简体版权由大苹果股份有限公司负责代理

图书在版编目 (CIP) 数据

最后一只粉头鸭: 世界名家动物小说精选 / (英) 格雷主编; 刘雅菲, 谢清华译. — 南宁: 接力出版社, 2011.12
ISBN 978-7-5448-2147-6

I. ①最… II. ①格…②刘…③谢… III. ①儿童文学-小说集-世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字 (2011) 第220281号

责任编辑: 陈 邕 美术编辑: 张 凯 责任校对: 王 静
责任监印: 陈嘉智 版权联络: 吕越平 媒介主理: 马 婕
社 长: 黄 俭 总 编 辑: 白 冰
出版发行: 接力出版社 社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022
电话: 0771-5863339 (发行部) 010-65546561 (发行部)
传真: 0771-5863291 (发行部) 010-65545210 (发行部)
http://www.jielibj.com http://www.jielibook.com
E-mail: jielipub@public.nn.gx.cn
经销: 新华书店 印制: 北京市海滨区四季青印刷厂
开本: 850毫米×1168毫米 1/32 印张: 7.625 字数: 160千字
版次: 2011年12月第1版 印次: 2011年12月第1次印刷
印数: 00 001—10 000册 定价: 18.00 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-65545440 0771-5863291

一本美好的书

著名动物小说家 黑鹤

这是一本美好的书。

在其中的那篇《奈姆纳斯河》中，谈到非洲的一个部落。在这个部落的语言中，有一个专门的词语用来形容站在雨中看着所爱的人背影的心情。我不知道那个词语的发音，但可以想象，在雨中看着所爱之人的背影，那是怎样一种爱怜与忧伤的感觉啊。在那个部落里，人们还保留着对事物最敏感的认知和情感，这个世界也因此而缤纷多彩。

这个非洲部落还有一个专门的词，用来形容用箭射中动物的位置不对致使动物受到过多的痛苦，在部落里人们用这个词来骂人，而这个词也是这个古老的语言中最难听的骂人方式。

这是对自然、土地和生命最基本的尊重，这个非洲的部落，懂得最大限度地尊重生命，以尽可能无痛苦的方式结束动物的生命，从而获得自己生存所需要的基本的食物。而让动物承担不应有的痛苦，则是他们最唾

弃的事情，在他们的世界观里被认为是极端残忍、毫无道德感的行为。这也让我想起在中国的一些草原牧区，游牧人在宰杀牲畜时，总是低声说上一句：你生不为受罪，我生不为挨饿。他们从周围的环境里获得食物，这是他们的生存方式，他们也因此懂得感谢自然与土地，这是一种顺应天然的对待世界的态度。

我注意到，很多关于动物的小说或者观察日记都青睐于“最后”这个形容词，比如乔治·夏勒博士著名的野外日记《最后的熊猫》等作品，我想作者并非想以此获取某种新闻性的噱头，事实上确实如此，如果不能行之有效地保护，有一天大自然真的仅仅会留给我们最后一只熊猫、最后一头虎。

这些被“最后”这个词语修饰的动物，等待着我们的帮助，不让它们成为“最后”的幸存者。

不要

“最后”。

永远不要用“最后”这个形容词来修饰任何一种野生动物，最后一只粉头鸭，最后一头袋狼（塔斯马尼亚虎）、最后一条鲟鱼……

“最后”代表着极度濒危，代表着不可逆转和重新修复的灭绝。事实上任何一种野生动物在野外自然栖息地的数量少于两千只，它们的种群都会因为基因群过于狭窄而出现遗传性的缺陷。而当一种动物在野外仅剩一只的时候，它的存在也就仅仅是象征意义上的事了。

不要让我们的孩子成为最后一代有机会看到老虎的人。

序

[英]塔玛拉·格雷

首先，向所有给予我支持和鼓励，以及对本书的面世提供帮助的人致以诚挚的谢意。这些人包括：美丽书籍出版社的西蒙、萨拉、雷恩，超级娱乐公司的戴维、大卫，环境正义基金会的古伊·阿尔特梅耶，还有乔纳森·哈姆斯沃斯、乔治·思韦茨、菲·肯尼迪、安娜·菲利普斯、鲍勃·本顿以及史蒂夫·特伦特等。我还要向在最后几个月的工作中一直协助我的安博·鲁斯特表示感谢。

感谢所有参与“恰逢其时”写作大赛的那些创意非凡的孩子们，他们的作品编辑在一起，本身就是一本非常好的书。

深深地感谢所有参与本书撰写的作者们，他们



包括：努雷·维塔奇、哈尼夫·库雷西、凯特·汤姆森、拉迪卡·贾、麦克·莫波格、波莉·萨姆森、尼尔摩尔·格什、威蒂·因哈摩尔、威廉·博伊德、爱丽丝·纽伊特、安吉拉·杨、李金苹、安东妮雅·米凯利斯、劳伦娟、拉法艾拉·巴克、安东尼·杜尔、路易莎·杨、罗迈什·古奈塞克拉、陈志勇。

感谢罗玛拉·杰莱、艾迪·雷得梅因、休·博纳维尔、大卫·坦南特和马丁·贾维斯为本书中的故事录制CD，每一个人都无偿为此付出宝贵的时间、精力和辛勤的劳动。其中，要特别感谢休·博纳维尔对此作出的重要贡献。

感谢玛利亚·利文斯为本书所画的精美插图。

感谢每一位购买本书的读者，所有的销售赢利都会捐赠给野生救援协会和大卫·施帕德野生动物基金会，用以支持打击非法野生动物交易的工作。

* * *

构思本书的灵感来源于我给孩子阅读拉迪亚德·吉卜林所撰写的《远古传奇》一书。

当我的儿子津津有味地听皮肤瘙痒的犀牛的故事的时候，我想到了野生犀牛现在所处的困境。当吉卜林创作《远古传奇》的时候，世界上大概有六万五千头犀牛，而现在却仅存不足三千头。

虽然犀牛角贸易在二十多年前就已经被禁止了，但



是作为中药材的一种，犀牛角的市场需求依然很旺盛。

犀牛仍然是地球上最濒危的野生动物之一。

犀牛、鲸鱼和花豹是吉卜林《远古传奇》一书的核心角色，现在它们却都面临着被人们永远遗忘的危险。

* * *

我希望本书能够引起读者对野生动物保护问题的警醒，同时也希望这是一本富有趣味性的故事集。

本书的书名提出了以下问题：什么时候人类对野生动物残酷、疯狂的杀害才会停止？什么时候才会有人采取行动去终止这种滥杀？

如果不想让今天的孩子成为最后一代有机会看到老虎的人，我们需要对以上问题给出积极的答案。

据国际刑警组织估算，每年非法野生动物交易额在六十亿至二百亿美元之间。这些非法交易造成野生动物数量急剧下降，一些已经处在灭绝的边缘。

一九九〇年以来，我一直致力于打击国际非法野生动物交易。这种持续的精力是从我母亲身上继承而来的，在她短暂的一生中，她不顾自身的健康状况，一直为妇女权益而斗争。我对动物的爱也许遗传自我的祖父，英国动物学家詹姆斯·格雷爵士，他因在动物运动方面的研究和对实验动物学发展所作出的贡献而为人们所熟知。特别是他提出了关于海豚运动的“格雷悖论”，这使得他永远被世人铭记。



早先，我是英国皇家防止虐待动物协会的一名摄影师。虽然当时只有二十一岁，我就已经决定了从此要为动物而战。我在一些世界最高效、最活跃的动物保护组织工作过，其中包括非营利野生生物保护组织环境调查署、大卫·施帕德野生动物基金会以及野生救援协会。这些组织的成员都富有创造性，我很荣幸这些年能和他们一起工作。戴夫·柯里、艾伦·桑顿、皮特·奈茨、史蒂夫·特伦特、丽贝卡·陈、帕特里克·艾里、梅勒妮·施帕德、史蒂夫·加尔斯特、苏·费舍尔、朱丽叶特·威廉姆斯、苏西·沃茨、罗兹·里维博士、萨曼莎·阿迪蒂、黛比·班克斯以及其他的所有人，你们为了制止当今世界的不义之举而艰苦奋斗，你们都是了不起的人。

* * *

作为一名两个孩子的妈妈和野生救援协会的理事，我希望尽可能使这本书轻松易读。其中的每一个故事都包含着作者各自独特的风格，正因为如此，本书才成为一本老少皆宜的家庭读物。当完成这本书后，我意识到每一个人都能从中找到适合自己的故事。

我的小女儿喜欢书中《英勇的饺子讲述的儒艮的故事》这一篇。除此之外，我还向低龄读者推荐《天地海传奇》、《懒猴的梦想》、《迷路的熊》、《瓢虫午餐》、《然后，海豚笑了》、《梦中的赤颈鹤》，以及



《苏希卡利和大象》这些故事。

对于青少年和成年读者，我推荐你们阅读《奈姆纳斯河》、《K101营地》、《老虎，老虎》、《书包骨头》、《陆龟乔治》、《海马和礁石》、《最后一只粉头鸭》、《梦醒之后》和《鸟儿的色彩》这些故事。

我希望你们能享受阅读这本书的过程，就像我享受与这些优秀作家共同编撰本书的经历。请认真地想一想本书中所提到的野生动物，也许你会学到一些新的东西，也许你会受到激励而有所行动。我们大家携起手来，就能保护地球上的濒危物种，为了我们自己，也为了我们的后代。

* * *

仅以我在本书编撰中所做的工作献给我的孩子埃利奥特和奥诺。同时，献给我的小灵狗杰克，我保证以后多带你出去散步。

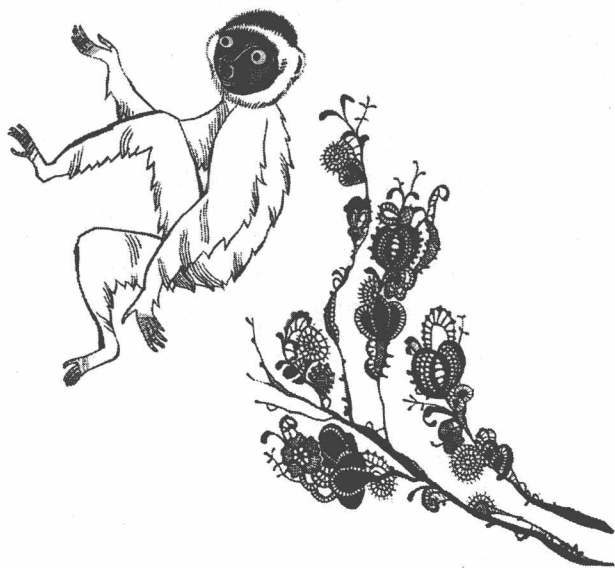
目 录

序.....	[英]塔玛拉·格雷 1
天地海传奇	(中国香港) 努雷·维塔奇 1
瓢虫午餐	[英]哈尼夫·库雷西 19
书包骨头	[爱尔兰]凯特·汤姆森 31
鸟儿的色彩	[印度]拉迪卡·贾 39
《桑给巴尔的沉船》节选	[英]麦克·莫波格 51
梦醒之后	[英]波莉·萨姆森 63
梦中的赤颈鹤	[泰]尼尔摩尔·格什 71
海马和礁石	[新西兰]威蒂·因哈摩尔 81
K101 营地	[英]威廉·博伊德 89

最后一只粉头鸭	[英] 爱丽丝·纽伊特 105
苏希卡利和大象	[美] 安吉拉·杨 113
海豚笑了	[新加坡] 李金苹 127
陆龟乔治	[印度] 安东妮雅·米凯利斯 133
老虎，老虎	[英] 劳伦娟 151
迷路的熊	[英] 拉法艾拉·巴克 167
奈姆纳斯河	[美] 安东尼·杜尔 173
英勇饺子讲述的儒艮故事	[美] 路易莎·杨 207
懒猴的梦想	[英] 罗迈什·古奈塞克拉 215
海龟救援夜	[澳] 陈志勇 223
附录	225

天地海传奇

(中国香港) 努雷·维塔奇





一、天地海传奇

有一个地方叫天地海，天空、大地和海洋在此交汇，太阳从不在这里升起。

因为这种现象每年只有一次，而且是在夜晚。巨大的月潮横扫过东部海洋，天地海就在这样的夜里出现。

当皎洁的月亮发出最明亮的光辉，澎湃的海潮都涌向一个看上去已经荒芜的岛屿。岛上除了一些朽木和一座沉睡许久的火山以外，空无一物。

汹涌的海水穿过海底的洞穴深入无名岛的中心，海水越聚越多，在火山口形成一个巨大的火山湖。

到了午夜时分，火山口水已溢满，漫过边沿形成盐雾，而天上的云向下压，绕着火山口形成一个云环。

就这样，天空、大地和海洋相交一处。

二、绒毛原狐猴和他的馊主意

既然天空、大地和海洋能够交汇在一个地方，那么天上、地上和海里的动物们也应该能在这里会合。海里的游鱼会遇到地上的走兽，地上的走兽会遇到天上的飞



鸟，天上的飞鸟也会遇到海里的游鱼。

这就是一只稀有的白色绒毛原狐猴的伟大构想，他住在无名岛附近的一个岛上，独自过着平静的生活。

他认为这是个绝妙的主意，两个星期以来他一直这么想。

后来他向一只十分睿智的海龟详细讲述了自己的构想，发现这个主意实际上糟糕透了。

聪明的海龟向他指出，一些海里的游鱼不仅仅想见到地上的走兽，而且还会想吃掉他们。同样，地上的走兽会想吃掉天上的飞鸟，天上的飞鸟又会想吃掉海里的游鱼。

但是，当这个显而易见的道理被挑明的时候，一切已经太晚了，绒毛原狐猴已经发出了他的请帖：鲸鱼在大洋中愉快地歌唱，鸟儿在天空唧唧喳喳地鸣叫，陆地上的动物在无数的山峦、森林、沙漠中咆哮、号叫、呼啸，散播着他的邀请函。

海陆空动物大会即将开始。

三、午夜月潮

夜幕低垂，黑暗中的海洋变成了一汪平静的浓墨。

但是，随着时间的推移，月亮升起来了，它美丽的光辉洒在了海面上。轻柔的夜风带来丝丝清凉，空气中浮动着曼陀罗的香气。



月潮就要来了。

在无名岛的地下深处，海水汨汨地流进了纵横交错的石缝中，一路向上奔流，最终到达火山口，开始形成一个巨大的湖泊。海水突然迸发，喷涌而出的海水沿着山坡向下流淌，云低沉下来。

绒毛原狐猴坐在火山边缘的一棵枯树上，等待客人的到来。他身上佩戴着一枚长方形的徽章，上面写着他所属的物种名称和“大会组织者”的字样。

他小小的身子，看上去就像一只猴子，全身披着雪白的绒毛，有着一张黑红的脸。此刻，他正睁着又大又圆的眼睛，仰望着月亮。午夜即将来临。

海水在火山口里打着旋涡，随着水位越来越高，溅起的水雾给狐猴的双脚带来清凉的感觉。

一个细小的声音从水中冒了出来。“我来了！我是第一个吧？”扁鲨叫道。

“是的，”绒毛原狐猴找出扁鲨的徽章丢给她，“这是你的名签。”

他冲着小扁鲨微笑了一下，表示欢迎，但是心底却默默祈祷不要再有其他动物出现。他自己只有猫一样大小，很容易就会被一只饥饿的秃鹫、老虎或者一条鳄鱼给吞食掉。他对小扁鲨说：“你来得真早，但是我不知道会不会有其他动物来，也许没有动物会来了。”

小扁鲨哈哈大笑：“你开玩笑吧？这个聚会的消息已经传遍了大洋，所有动物都会来参加的。”

突然，一阵猛烈拍打翅膀的声音吓到了绒毛原狐



猴。他抬头一看，原来是黑头鸦鹃在天空盘旋。

“你吓了我一跳。”绒毛原狐猴说。

“这样有助于你长长脑子，”黑头鸦鹃叫道，“你应该意识到自己组织了史上最危险的聚会吧？”

“没事的，大家都会规规矩矩的。”绒毛原狐猴这样说，尽管他自己一个字都不相信。

于是，他往上爬了几个树枝，向背后张望着，寻找逃跑的后路。

遥远的天际出现了不断起伏的微小暗影，并且在急速地扩大，那是大群大群的鸟儿正朝这边飞来。

与此同时，成千上万的海洋生物穿过海底洞穴到达了火山湖的表面，湖中的海水也开始喧闹沸腾起来。

无数的陆地动物沿着火山坡攀爬，沉睡的火山仿佛也在扭动、呼吸。

“天哪！”绒毛原狐猴深吸了一口气，“看来所有的动物都决定要来了。”

四、茶点的问题

第一次海陆空动物大集合果然与绒毛原狐猴担心的情形一样，糟糕透顶。

大部分的出席者都被眼前如此之多的鲜活食物惊呆了，他们除了对着彼此流口水，什么也想不起来。滴滴答答的口水不断流入火山湖，使得湖里水位都上升了。